



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASISTUNNEL

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

LEISTUNGSBESCHREIBUNG

AP333 - RAHMENVERTRAG FÜR TRANSPORTDIENST FÜR DIE VON DER BBT SE ORGANISIERTEN TUNNELFÜHRUNGEN UND TRANSPORT DER MITARBEITERINNEN DER BBT SE

CAPITOLATO DELLE PRESTAZIONI

AP333 - ACCORDO QUADRO PER IL SERVIZIO DI TRASPORTO PER LE VISITE GUIDATE IN GALLERIA ORGANIZZATE DA BBT SE E TRASPORTO COLLABORATORI DI BBT SE.

1	VORBEMERKUNG.....	3
1	PREMESSA	3
2	ÜBERBLICK ÜBER DIE TÄTIGKEITEN.....	3
2	INQUADRAMENTO GENERALE DELLE ATTIVITA'	3
3	ORT DER LEISTUNGSDURCHFÜHRUNG	3
3	LUOGO DI ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI.....	3
4	SCHLÜSSELPERSONAL.....	4
4	PERSONALE DI RIFERIMENTO	4
5	LEISTUNGEN.....	4
5	PRESTAZIONI.....	4
5.0	“AUSSERODRENTLICHE” TRANSPORTLEISTUNG.....	5
5.0	SERVIZIO DI TRASPORTO „STRAORDINARI“.....	5
5.0	QUALITÄT DER TRANSPORTMITTEL.....	6
5.0	QUALITÀ DEI MEZZI DI TRASPORTO.....	6
5.1	FRISTEN	6
5.1	TEMPISTICHE	6
6	ARBEITSSICHERHEIT	7
6	SICUREZZA SUL LAVORO	7

1 VORBEMERKUNG

Die vorliegenden Vertragsbestimmungen sind Bestandteil des Vertrags, der zwischen der BBT-SE, im Folgenden als „Auftraggeber“ oder „BBT SE“ bezeichnet, und der Auftragnehmerfirma, im Folgenden als „Unternehmen“ oder „Auftragnehmer“ bezeichnet, abgeschlossen wurde und „Transportdienstleistungen mit Fahrer“ zum Gegenstand hat.

2 ÜBERBLICK ÜBER DIE TÄTIGKEITEN

Die BBT SE fördert das Brenner Basistunnel-Projekt durch unterschiedliche Tätigkeiten, darunter auch die geführten Baustellenbesuche, bei denen die Besucher auf die Baustellen transportiert werden müssen. Diese Tätigkeiten finden in unregelmäßigen Abständen, das ganze Jahr hindurch statt. Weiters organisiert die BBT SE zu unterschiedlichen Zeiten des Jahres interne Veranstaltungen, bei denen die MitarbeiterInnen der BBT SE von den Unternehmensstandorten zu den Baustellen transportiert werden müssen. Für die Durchführung dieser Tätigkeiten benötigt die BBT SE Transportdienstleistungen mit Fahrer in Kleinbussen und/oder Reisebussen (im Folgenden auch als „Transportmittel“ bezeichnet).

3 ORT DER LEISTUNGSDURCHFÜHRUNG

Die Transportdienstleistungen müssen von den Büros der BBT SE in Italien (in Bozen beim Bahnhof und in Franzensfeste beim Bahnhof) zum Infopoint (bei der Festung Franzensfeste), zu den Baustellenbereichen des Brenner Basistunnel-Projektes und zurück erbracht werden. Darüber hinaus werden in geringerem Umfang und gelegentlich Transportdienstleistungen für die MitarbeiterInnen der BBT SE zu anderen Orten im In- und Ausland erbracht.

1 PREMESSA

Le presenti disposizioni sono da considerarsi parte integrante del contratto d'appalto stipulato dalla BBT-SE, di seguito denominata "Committente" e/o BBT SE, con l'Impresa esecutrice, di seguito denominata "Impresa" e/o "Appaltatore" e/o "Affidatario" avente ad oggetto "Servizi di trasporto con conducente".

2 INQUADRAMENTO GENERALE DELLE ATTIVITA'

BBT SE promuove il progetto della Galleria di base del Brennero attraverso svariate attività tra cui anche le visite guidate ai cantieri, per le quali è necessario procedere al trasporto di visitatori presso i cantieri. Queste attività si svolgono a intervalli irregolari e durante l'arco di tutto l'anno. Inoltre, in diversi periodi dell'anno si organizzano eventi interni a BBT SE per i quali è necessario procedere al trasporto dei collaboratori di BBT SE dalle sedi ai cantieri.

Per lo svolgimento di tali attività, BBT SE necessita di servizi di trasporto con conducente a mezzo minibus e/o pullman (di seguito anche "mezzi di trasporto").

3 LUOGO DI ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI

I servizi di trasporto devono essere effettuati dalle sedi di BBT SE in Italia (site in Bolzano c/o la Stazione FS e a Fortezza c/o la Stazione FS) all'Infopoint (presso il Forte di Fortezza), fino alle aree di cantiere del progetto di costruzione della Galleria di base del Brennero e ritorno. Inoltre, in misura più limitata ed occasionale, sono previsti anche servizi di trasporto dei dipendenti di BBT SE verso altri luoghi, sia in territorio nazionale che estero.

Il dettaglio dei luoghi di partenza e di arrivo dei servizi di trasporto sono indicati di seguito al

Die Details der Abfahrts- und Ankunftsorte der Transportdienstleistungen sind nachfolgend im Kapitel 5 und im Preisverzeichnis angeführt.

4 SCHLÜSSELPERSONAL

Der Auftraggeber ernennt einen Verfahrensverantwortlichen für die Vertragsausführungsphase und einen Vertragsverwalter, die die Ansprechpersonen für die Vertragsausführung sind. Der Auftragnehmer muss einen eigenen Verantwortlichen für die Vertragsausführung ernennen, der der einzige Ansprechpartner des Auftraggebers für die ordentliche Vertragsabwicklung ist. Letzterer muss fließend Italienisch und Deutsch beherrschen.

Der Auftragnehmer muss die Leistungen mithilfe von Fahrern erbringen, die bei ihm angestellt sind, über einen regulären Arbeitsvertrag verfügen und unter Einhaltung aller gesetzlich vorgeschriebenen Anforderungen zur Ausübung der Fahrtätigkeit. Auch die Fahrer müssen fließend Italienisch und Deutsch sprechen. Sie sind verpflichtet, an der im Art. 6 genannten Sicherheitsschulung teilzunehmen.

5 LEISTUNGEN

Der Auftragnehmer führt die folgenden Transportdienstleistungen mit Fahrer durch:

1 - Transportdienstleistung für Baustellenbesuch

VON: Franzensfeste: Festung und/oder Bahnhof

NACH: Baustellen Mauls und/oder Eisackunterquerung und/oder Hinterrigger (und entsprechende Retourfahrten):

1.1 – mit Minibus (20/25 Sitzplätze) - Preisposition 1.1

1.2 – mit Minibus (38 Sitzplätze) - Preisposition 1.2

1.3 – mit Minibus (56 Sitzplätze) - Preisposition 1.3

2 - Transportdienstleistungen von den Standorten der BBT SE

VON: Bozen Bahnhof

capitolo 5 e nell'Elenco prezzi.

4 PERSONALE DI RIFERIMENTO

Il Committente nominerà un Responsabile del procedimento per la fase esecutiva del contratto ed un Gestore del contratto, i quali saranno le persone di riferimento per la esecuzione del contratto. L'Affidatario dovrà nominare un proprio Responsabile per la esecuzione del contratto, il quale sarà l'unico interlocutore con il Committente per la gestione ordinaria del contratto. Quest'ultimo soggetto dovrà parlare fluentemente sia l'italiano che il tedesco.

L'Affidatario dovrà eseguire i servizi per mezzo di conducenti, alle sue dipendenze, con regolare contratto di lavoro, in regola con tutti i requisiti prescritti dalla legge per svolgere le attività di conducente. Anche essi dovranno parlare fluentemente sia l'italiano che il tedesco. Essi dovranno obbligatoriamente seguire il corso di formazione in materia di sicurezza di cui al successivo art. 6.

5 PRESTAZIONI

I servizi di trasporto con conducente che l'Affidatario dovrà svolgere sono i seguenti:

1 - Servizio di trasporto per visita cantieri

DA: Fortezza: Forte e/o Stazione FS

A: Cantieri di Mules e/o Isarco e/o Hinterrigger (e relativi viaggi di ritorno):

1.1 – con minibus (20/25 posti a sedere) - voce di prezzo 1.1

1.2 - con minibus (38 posti a sedere) - voce di prezzo 1.2

1.3 - con pullman (56 posti a sedere) – voce di prezzo 1.3

2 - Servizio di trasporto dalle sedi di BBT SE

DA: Bolzano Stazione FS

NACH: Festung Franzensfeste und/oder Bahnhof und/oder Baustellen Mauls und/oder Eisackunterquerung und/oder Hinterrigger (und entsprechende Retourfahrten):

2.1 – mit Minibus (20/25 Sitzplätze) - Preisposition 2.1

2.2 – mit Minibus (38 Sitzplätze) - Preisposition 2.2

2.3 – mit Minibus (56 Sitzplätze) - Preisposition 2.3

3 - Transportdienstleistung für den Tag des offenen Tunnels (ein Sonntag pro Jahr – Höchstdauer 8 Stunden – mindestens 10 Transportmittel gleichzeitig).

VON: Franzensfeste: Bahnhof

NACH: Baustellen Mauls und/oder Eisackunterquerung und/oder Hinterrigger (und entsprechende Retourfahrten):

3.1 – mit Minibus (38 Sitzplätze) - Preisposition 3.1

3.2 – mit Reisebus (56 Sitzplätze) - Preisposition 3.2

Alle oben angeführten Transportleistungen verstehen sich als Hin- und Rückfahrt zu bzw. von den angegebenen Orten. Die Dauer einer jeden Dienstleistung ist von den Erfordernissen der BBT SE abhängig.

Für alle oben beschriebenen Leistungen gibt es entsprechende Preispositionen im „Anlage C1“ mit der Bezeichnung „spezifisches Angebots-formular“, in denen auch die in der ggst. Rahmenvereinbarung für jede Leistungsart/Preisposition vorgesehenen Höchstmengen angegeben sind.

**5.0 “AUSSERODRENTLICHE”
TRANSPORTLEISTUNG**

Falls es vonseiten der BBT SE erforderlich ist, sog. außerordentliche Transportleistungen zu beantragen, wird sie dem Auftragnehmer einen entsprechenden schriftlichen Antrag übermitteln.

A: Fortezza Forte e/o Stazione FS e/o cantieri di Mules e/o Isarco e/o Hinterrigger (e relativi viaggi di ritorno):

2.1 – con minibus (20/25 posti a sedere) - voce di prezzo 2.1

2.2 - con minibus (38 posti a sedere) - voce di prezzo 2.2

2.3 - con pullman (56 posti a sedere) – voce di prezzo 2.3

3 - Servizio di trasporto per la giornata delle Porte Aperte (una domenica all'anno – durata massima 8 ore – almeno 10 mezzi di trasporto contemporanei).

DA: Fortezza: Stazione FS

A: Cantieri di Mules e/o Isarco e/o Hinterrigger (e relativi viaggi di ritorno):

3.1 - con minibus (38 posti a sedere) - voce di prezzo 3.1

3.2 - con pullman (56 posti a sedere) – voce di prezzo 3.2

Tutti i sopra indicati trasporti si intendono sia in andata che in ritorno, rispetto ai luoghi indicati. La durata di ciascun servizio sarà variabile a seconda delle esigenze di BBT SE.

Tutti i servizi sopra descritti trovano corrispondenti voci di prezzo nell'„Allegato C1“ titolato „Modulo specifico di offerta economica“, nelle quali sono indicate anche le quantità massime previste nel presente accordo quadro per ciascuna tipologia di servizio/voce di prezzo.

**5.0 SERVIZIO DI TRASPORTO
„STRAORDINARI“.**

In caso di necessità, da parte di BBT SE, di richiedere servizio di trasporto c.d. straordinari, quest'ultima trasmetterà apposita richiesta scritta all'Affidatario.

Diese Leistungen umfassen Transportdienstleistungen für die MitarbeiterInnen der BBT SE zu anderen Orten als den in den o. g Positionen angeführten, sowohl im In- als auch im Ausland (maximal 5 Reisen pro Jahr mit einer jeweiligen Dauer zwischen einem und maximal 3 Tagen), mit Kleinbussen (38 Sitzplätze) oder mit Reisebussen (56 Sitzplätze).

Die Leistungen werden nach den Preispositionen 4.1, 4.2 und 4.3 der „Anlage C1“ mit der Bezeichnung „spezifisches Angebotsformular“ abgerechnet.

5.0 QUALITÄT DER TRANSPORTMITTEL

Alle Transportmittel müssen sich in einem ausgezeichneten Betriebs- und Wartungszustand befinden und hinsichtlich der Umweltschutzvorschriften der neuesten Generation sein (Euro-6-Standard gemäß den EU-Richtlinien zur Bekämpfung der Umweltverschmutzung). Falls während der Laufzeit des vorliegenden Dienstleistungsvertrags neue Richtlinien oder Vorschriften zur Aktualisierung dieser Standards herausgegeben werden, muss sich der Auftragnehmer für die Ausführung der Dienstleistungen mit neuen Transportmitteln ausstatten, die diesen neuen Standards entsprechen. Alle Transportmittel müssen mit Mikrofon und Videobildschirmen ausgestattet sein.

5.1 FRISTEN

Die Dauer der vorliegenden Rahmenvertrags beträgt 5 (fünf) Jahre ab dem Datum des Abschlusses.

Der Auftraggeber teilt dem Auftragnehmer, von Mal zu Mal, seine Transporterfordernisse per E-Mail mit, in der er Folgendes angibt:

- die Anzahl und die Art der verlangten Transportmittel;
- den Abfahrts- und Ankunftsort;
- ggf. die Zeiten für die Hin- und Rückfahrt
- die angewendete Preisposition.

Der Auftragnehmer muss unverzüglich per E-Mail antworten, in der er Folgendes angibt:

- Kennzeichen des Fahrzeugs;

Tali prestazioni consistiranno in servizio di trasporto dei dipendenti di BBT SE verso altri luoghi, rispetto a quelli di cui alle voci sopra indicate, sia in territorio nazionale che estero (massimo 5 viaggi all'anno della durata variabile da un giorno a 3 giorni massimo ciascuno) o con minibus (38 posti a sedere) o con pullman (56 posti a sedere).

Le prestazioni saranno contabilizzate secondo le voci di prezzo 4.1, 4.2 e 4.3 dell'„Allegato C1“ intitolato „Modulo specifico di offerta economica“.

5.0 QUALITÀ DEI MEZZI DI TRASPORTO

Tutti i mezzi devono essere in ottimo stato di efficienza e manutenzione e di ultima generazione per quanto riguarda le normative antinquinamento (standard Euro 6 secondo le direttive UE anti inquinamento). Se nel corso della durata del presente contratto di servizi, dovessero essere emanate nuove direttive o normative che aggiornano tali standard, l'Affidatario dovrà dotarsi per la esecuzione dei servizi di nuovi mezzi rispondenti a tali nuovi standard. Tutti i mezzi dovranno essere forniti di microfono e schermi video.

5.1 TEMPISTICHE

La durata del presente contratto quadro è di 5 (cinque) anni a decorrere dalla data di stipula.

Il Committente comunicherà all'Affidatario, di volta in volta, le sue richieste di trasporto, inviandogli una e-mail, nella quale indicherà:

- il numero e la tipologia di mezzi di trasporto richiesti;
- il luogo di partenza e di arrivo;
- gli eventuali orari di partenza e di ritorno;
- la voce di prezzo che si applica.

L'Affidatario dovrà sollecitamente riscontrare con una e-mail nella quale nella quale indicherà:

- Targa del mezzo di trasporto;

- Vor- und Nachname des Fahrers - Angestellter des Auftragnehmers;

In Bezug auf die im Kapitel 5, Punkte 1 und 2 genannten Leistungen beträgt die Mindestvorankündigungsfrist, die der Auftraggeber dem Auftragnehmer für jede Transportdienstleistung einräumen muss, 48 (achtundvierzig) Stunden vor der geplanten Abfahrtszeit. Der Auftraggeber kann für maximal 20% (zwanzig Prozent) der im Preisverzeichnis angeführten Menge an Dienstleistungen eine reduzierte Vorankündigungsfrist von 24 (vierundzwanzig) Stunden vor der geplanten Abfahrtszeit einräumen. Dieses Maximum von 20% wird auf jede der in den einzelnen Preispositionen angegebenen Mengen berechnet.

In Bezug auf die im Kapitel 5, Punkte 3 und 4 genannten Leistungen beträgt die Vorankündigungsfrist mindestens 15 (fünfzehn) Tage vor der geplanten Abfahrtszeit.

In Bezug auf die im Kapitel 5.0 genannten „Außerordentlichen Transportleistungen“ beträgt die Vorankündigungsfrist mindestens 15 (fünfzehn) Tage vor der geplanten Abfahrtszeit.

6 ARBEITSSICHERHEIT

Der Auftragnehmer hat die geltenden Bestimmungen zur Sicherheit am Arbeitsplatz genauestens einzuhalten.

Der Zutritt zu den Baustellen der BBT SE ist durch entsprechende Verfahren geregelt, die zwischen den auf den Baustellen tätigen Unternehmen und der BBT SE abgestimmt wurden. Der Auftragnehmer muss diese Verfahren kennen und einhalten.

Hierfür ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Fahrer, die die Transportmittel lenken, an den von der BBT SE organisierten Sicherheitsschulungen teilnehmen zu lassen. Datum und Ort werden vom Auftraggeber binnen 7 (sieben) Kalendertagen vor dem geplanten Beginn der Schulung schriftlich mitgeteilt. Die BBT SE organisiert diese Schulungen auf eigene Kosten. Die BBT SE zahlt dem Auftragnehmer keinen Betrag, aus welchem Grund auch immer, als Rückerstattung oder Zahlung für die Teilnahme der Fahrer an solchen Kursen; alle Kosten oder Gebühren betreffend das

- Nome e cognome del conducente - dipendente dell’Affidatario.

Per quanto riguarda le prestazioni di cui ai punti 1 e 2 del capitolo 5, il tempo di preavviso minimo che il Committente darà all’Affidatario per ogni servizio di trasporto è di 48 (quarantotto) ore prima dell’orario fissato per la partenza. Il committente potrà dare un termine di preavviso ridotto, pari a 24 (ventiquattro) ore prima dell’orario fissato per la partenza, al massimo in un numero di servizi pari al 20% (venti per cento) delle quantità indicate nell’elenco prezzi. Tale 20% massimo si calcola su ciascuna delle quantità indicate in ciascuna voce di prezzo.

Per quanto riguarda le prestazioni di cui al punto 3 del capitolo 5, il tempo di preavviso è di almeno 15 (quindici) giorni prima dell’orario fissato per la partenza.

Per quanto riguarda le prestazioni Servizio di trasporto straordinari del capitolo 5.0, il tempo di preavviso è di almeno 15 (quindici) giorni prima dell’orario fissato per la partenza.

6 SICUREZZA SUL LAVORO

L’Affidatario è tenuto allo scrupoloso rispetto della normativa vigente in materia di sicurezza sul lavoro.

L’accesso ai cantieri di BBT SE è regolato da apposite procedure concordate tra le imprese operanti nei cantieri e BBT SE; tali procedure devono essere conosciute ed osservate dall’Affidatario.

A tal fine, l’Affidatario ha l’obbligo di fare partecipare ai corsi di formazione in materia di sicurezza organizzati da BBT SE i conducenti che guideranno i mezzi di trasporto. La data e il luogo saranno indicati dal Committente per mezzo di una comunicazione scritta entro 7 (sette) giorni n.c. dalla data prevista per corso di formazione. BBT SE organizzerà tali corsi a propria cura e spese. BBT SE non corrisponderà alcuna somma, a qualsivoglia titolo o ragione, all’Affidatario quale ristoro o pagamento per la partecipazione dei conducenti a detti corsi; tutti i costi o oneri relativi al personale

Personal des Auftragnehmers gehen vollständig zu Lasten des Letzteren.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich daher, die Anweisungen strikt zu befolgen, mit den auf einer Baustelle vorhandenen Gefahren umzugehen und so das Risiko für Unfälle entsprechend zu minimieren und Arbeitsunterbrechungen zu vermeiden.

7. METHODEN ZUR ABRECHNUNG DER VERTRAGLICHEN VERGÜTUNGEN

Die vertraglichen Vergütungen werden nach Aufmaß abgerechnet und entsprechen jenen, die der Auftragnehmer im beigefügten wirtschaftlichen Angebot angeboten hat (Anlage C1).

In den vom Auftragnehmer angebotenen Einheitspreisen sind, sofern nicht ausdrücklich anders angegeben, alle Kosten und Auslagen abgegolten, die für die fachgerechte Ausführung der Leistungen erforderlich sind.

In Bezug auf die im Abschnitt 5, Punkte 1, 2 und 3 des vorliegenden Dokuments angeführten Leistungen (Preispositionen 1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2, 2.3, 3.1 und 3.2) ist die Maßeinheit für die Abrechnung der Leistungen die „Transportstunde“. Die Transportstunden werden wie folgt definiert und berechnet:

- sie beginnen mit der vom Auftraggeber festgelegten Abfahrtszeit und enden mit dem Ende des Dienstes (d.h. bei Ankunft am Ziel- oder Abfahrtsort, falls vorgesehen, oder bei Ende des Dienstes, im Falle des Tags der offenen Tür); die Zeit, die die Fahrzeuge des Auftragnehmers benötigen, um die Abfahrtsorte zu erreichen oder zum Standort des Auftragnehmers zurückzukehren, wird nicht gezählt;
- etwaige Pausen der Fahrer im gesetzlich vorgesehenen Ausmaß werden mit eingerechnet;
- falls auch die Rückreise erforderlich ist, wird die Haltezeit der Transportmittel, die 3 (drei) Stunden überschreitet, nicht gezählt (Haltezeit ist die Zeit zwischen der Ankunft am Zielort und der für die Rückreise festgelegten Abfahrtszeit); in diesem Fall steht es dem Auftragnehmer während dieser Haltezeiten

dell’Affidatario sono a completo carico dello stesso.

L’Affidatario s’impegna pertanto a seguire rigorosamente le istruzioni, al fine di ridurre al minimo i rischi e i pericoli presenti in un cantiere, nonché al fine di evitare l’interruzione dell’attività lavorativa.

7. MODALITA’ DI CONTABILIZZAZIONE DEI CORRISPETTIVI DELL’APPALTO

I corrispettivi dell’appalto sono contabilizzati a misura e sono quelli offerti dall’Affidatario mediante la compilazione dell’offerta economica (Allegato C1).

Nei prezzi unitari offerti dall’Affidatario si intendono compresi e compensati tutti i costi e gli oneri necessari per la esecuzione dei servizi a perfetta regola d’arte, salvo che non sia espressamente e specificatamente precisato diversamente.

Per quanto riguarda le prestazioni di cui ai punti 1, 2 e 3 del paragrafo 5 del presente documento (voci di prezzo 1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2, 2.3, 3.1 e 3.2), l’unità di misura sulla scorta della quale si contabilizzano le prestazioni è la “ora di trasporto”; le ore di trasporto sono così definite e calcolate:

- esse decorrono dall’orario fissato dal Committente per la partenza e terminano all’orario di fine servizio (cioè di arrivo a destinazione, oppure di ritorno se è previsto, oppure di fine servizio, nel caso della giornata delle porte aperte); non sono conteggiati i tempi necessari ai mezzi dell’Affidatario per il raggiungimento dei luoghi di partenza o per il loro ritorno presso la sede dell’Affidatario;
- rientrano nel conteggio le eventuali ore di pausa dei conducenti nella misura minima prevista per legge;
- nel caso in cui sia necessario anche effettuare il viaggio di ritorno, non si conteggeranno i tempi di sosta dei mezzi che risultino superiori a 3 (tre) ore (per tempo di sosta si intende il tempo intercorrente tra l’arrivo a destinazione e l’orario fissato per la partenza per il ritorno); in tal caso, durante tali periodi di sosta,

frei, mit den Transportmitteln wegzufahren und sie für andere Zwecke zu nutzen;

- diese Preispositionen beinhalten alle notwendigen Kosten bzw. Auslagen; als Beispiel sei angemerkt, dass mit diesen Einheitspreisen sämtliche Kosten für Fahrerpersonal, Fahrzeugreinigung, Treibstoff und etwaige Autobahngebühren, usw. abgegolten sind.

Die im Abschnitt 5.0 des vorliegenden Dokuments genannten außerordentlichen Transportleistungen (Preispositionen 4.1, 4.2 und 4.3) werden wie nachstehend ausgeführt abgerechnet.

Für jede Reise werden die Preispositionen 4.1 + 4.2 oder 4.3 und die Barauslagen, wie nachstehend angegeben, summiert:

- 4.1 „Fahrerdienst“
- 4.2 oder 4.3 „Miete des Fahrzeugs“

Gemeinsame Hinweise zu den Positionen 4.1, 4.2 und 4.3.

- Die Stunden werden vom Sitz der BBT SE beim Bozner Zughauptbahnhof bis zum Bestimmungsort und etwaigen Fahrten vor Ort, einschließlich der Rückfahrt berechnet; die Stunden, die die Fahrzeuge des Auftragnehmers bis zum Abfahrtsort oder bis zur Rückkehr zum Sitz des Auftragnehmers zurücklegen müssen, werden nicht mitgezählt.
- etwaige Pausen der Fahrer im gesetzlich vorgesehenen Ausmaß werden eingerechnet;
- Bei Reisen mit einer Dauer von mehr als einem Tag wird auf den vom Auftragnehmer angebotenen Stundenpreis des 4.1 „Fahrerdienste“ das gem. dem ital. Kollektivvertrag vorgesehene Taggeld für Dienstnehmer aufgeschlagen.
- die Autobahngebühren, etwaige Parkgebühren, Stadt-Eintrittsgelder (verkehrsbeschränkte Zonen), Treibstoff- sowie Verpflegungs- und Unterbringungskosten des Fahrers, die separat erstattet werden.

Bei außerordentlichen Transportleistungen hat der Auftragnehmer keinen Anspruch auf andere als die wie oben abgerechneten Beträge, d.h. dass alle Aufwendungen und Kosten im Zusammenhang mit diesen Leistungen mit den

l’Affidatario è libero di allontanare i mezzi di trasporto e utilizzarli ad altri suoi fini;

- tali voci di prezzo sono onnicomprensive di tutti i costi o oneri necessari; a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, si evidenzia che in detti prezzi unitari sono compresi e compensati tutti i costi per il personale conducente, la pulizia degli automezzi, il carburante e gli eventuali pedaggi autostradali etc.

Per quanto riguarda i Servizi di trasporto straordinari di cui al paragrafo 5.0 del presente documento (voci di prezzo 4.1, 4.2 e 4.3), esse saranno contabilizzate come precisato di seguito.

Per ciascun viaggio verranno sommate le voci di prezzo 4.1 + 4.2 o 4.3 e le spese vive come sotto indicato:

- 4.1 “servizio del conducente”
- 4.2 o 4.3 “noleggio del mezzo”

Avvertenze comuni alle voci 4.1, 4.2 e 4.3.

- le ore sono calcolate dalla sede di BBT SE a Bolzano c/o la stazione FS fino alla destinazione ed eventuali spostamenti in loco, compreso il viaggio di ritorno; non sono conteggiate le ore necessarie ai mezzi dell’Affidatario per il raggiungimento del luogo di partenza o per il loro ritorno presso la sede dell’Affidatario;
- rientrano nel conteggio le eventuali ore di pausa dei conducenti nella misura minima prevista per legge;
- nell’ipotesi di viaggi maggiori di un giorno il prezzo orario 4.1 “servizio del conducente” offerto dall’Affidatario sarà maggiorato della eventuale indennità di trasferta prevista dal CCNL applicato al dipendente;
- i costi dei pedaggi autostradali, gli eventuali costi di parcheggio, le tasse d’ingresso in città (ZTL), il carburante e i costi di vitto ed alloggio del conducente, che saranno rimborsati a parte.

In caso di Servizi di trasporto straordinari l’Affidatario non avrà diritto ad alcuna altra somma, oltre a quelle contabilizzate come sopra, intendendosi tutti gli oneri e costi relativi a tali servizi compresi e compensati con i prezzi e

oben genannten Preisen abgegolten sind.

rimborsi sopra indicati.

Der Auftragnehmer muss für die außerordentlichen Transportleistungen eine Kostenschätzung abgeben und dabei zwischen dem Stundenpreis „Fahrerdienst“, dem Stundenpreis „Miete Kleinbus mit 38 Sitzplätzen“ (Preisposition 4.2) und dem Stundenpreis „Miete Reisebus mit 58 Sitzplätzen“ (Preisposition 4.3) unterscheiden.

Bei den im Leistungsverzeichnis angeführten Mengen handelt es sich nur um eine grobe Schätzung. Die BBT SE kann vom Auftragnehmer, während der gesamten Vertragsdauer, nach ihrem eigenen Ermessen den von ihr als erforderlich erachteten Leistungsumfang fordern. Sollte die BBT SE eine geringere als die besagte Menge abrufen, wobei keine Untergrenze festgelegt ist, hat der Auftragnehmer kein Anrecht auf Vergütung oder Rückerstattung, aus welchem Grund auch immer, für den im Vergleich zu der o. g. Schätzung geringer ausgefallenen Leistungsaufwand.

8. VERTRAGSSTRAFEN

Es kommen folgende Vertragsstrafen zur Anwendung:

Preispositionen 1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2, 2.3

- Für jede Stunde Verspätung im Vergleich zur festgelegten Abfahrts- oder Rückfahrtszeit, pro verspätetem Fahrzeug: € 100,00.

Preispositionen 3.1, 3.2

- Für jede Stunde Verspätung im Vergleich zur festgelegten Abfahrts- oder Rückfahrtszeit, pro verspätetem Fahrzeug: € 300,00.

Preispositionen 4.1, 4.2, 4.3

- Für jede Stunde Verspätung im Vergleich zur festgelegten Abfahrts- oder Rückfahrtszeit, pro verspätetem Fahrzeug: € 200,00.

Bei Funktionsstörungen der Audio-/Videoanlagen in den Transportmitteln:

- € 200,00 für jede Transportleistung, bei der dies eingetreten ist,

Der Schadenersatz für größere Schäden ist davon in allen besagten Fällen unbeschadet.

L’Affidatario deve presentare per i servizi di trasporto straordinari una stima dei costi distinguendo il prezzo orario “servizio del conducente”, il prezzo orario di noleggio del minibus con 38 posti a sedere (voce di prezzo 4.2) e il prezzo orario di noleggio del pullman con 56 posti a sedere (voce di prezzo 4.3).

Le quantità indicate nell’elenco prezzi rappresentano solo una stima di massima. BBT SE è libera di richiedere all’Affidatario, nel corso della intera durata del contratto, l’ammontare delle prestazioni che essa riterrà necessario ed a suo insindacabile giudizio. Nel caso in cui BBT SE attinga ad un numero inferiore di dette quantità, senza alcun limite minimo, l’Affidatario non potrà pretendere alcun compenso o ristoro, a qualsivoglia titolo o ragione, per l’utilizzo inferiore rispetto alla stima sopra indicata.

8. PENALI

Si applicano le seguenti penali:

voci di prezzo 1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2, 2.3

- per ogni ora di ritardo rispetto all’orario fissato per la partenza o per il ritorno, per ciascun mezzo in ritardo: € 100,00.

voci di prezzo 3.1, 3.2

- per ogni ora di ritardo rispetto all’orario fissato per la partenza o per il ritorno, per ciascun mezzo in ritardo: € 300,00.

voci di prezzo 4.1, 4.2, 4.3

- per ogni ora di ritardo rispetto all’orario fissato per la partenza o per il ritorno, per ciascun mezzo in ritardo: € 200,00.

Per mancato funzionamento nei mezzi di trasporto degli impianti audio video:

- € 200,00 per ciascun servizio in cui si sia verificato,

salvo il risarcimento del maggior danno, in tutti detti casi.